

Liste de Traductions

2018

Ruhe sanft / Môme en terre de Thomas Sandoz / Roman / Grasset & Fasquelle /Verlag Die Brotsuppe

2019

Die Panzerung / Béton armé de Philippe Rahmy / Reiseroman / Editions La Table Ronde 2013/ Verlag Die Brotsuppe

Selber Barbaren / Barbares nous-mêmes de Catherine Lovey, dans *Unser Schweizer Standpunkt* Ed.Zoé, Rotpunkt Verlag, Ed.Casagrande

2020

Luc und das Glück / La Balade des Perdus de Thomas Sandoz / Roman / Grasset & Fasquelle / Verlag Die Brotsuppe

2021

Jeden Tag eine Geschichte / Chaque jour une histoire de Jean-Pierre Rochat / Verlag Die Brotsuppe

Novembre / Novembre) de Jean Prod'hom, Ed. d'autre part / Verlag Die Brotsuppe,

Staatsräson / L'Oiselier de Daniel de Roulet / Roman / La Baconnière / Limmat Verlag

2022

Allegra / Allegra de Philippe Rahmy / Ed. de la Table Ronde / Roman / Verlag Die Brotsuppe

Sommernächte / Les Nuits d'Été de Thomas Flahaut / Roman / Ed. de l'Olivier / Verlag Die Brotsuppe

2023

Ohne Komma / Venir grand sans virgules de Myriam Wahli / Ed. de l'Aire / Verlag Die Brotsuppe

Genesis / Genèse de Lara Torbay, dans *Essais agités*. Edition zu Fragen der Zeit

2024

Die Kuh im Dorf lassen / Faire Paysan de Blaise Hofmann / Ed. Zoé / Verlag Die Brotsuppe

2025

Schieflage / Terres déclives de Thierry Raboud / Ed. Empreintes / Verlag Die Brotsuppe

Grande-Fin / Grande-Fin de Romain Buffat / Ed. Double ligne / Verlag Die Brotsuppe

-Théâtre

Découverte (Théâtre Populaire Romand) f/chd

Marathon de Claude Confortès fr/d

Les Voisins / Die Nachbarn de Michel Vinaver f/d

Rencontre sur la Neige / Tanz auf dem Schnee de Jacques Probst
f/d

Nature morte avec oeuf / Stilleben mit Ei de Camille Rebetez
f/d

Portofino Ballade de Peter Rinderknecht d/f

1+1 =Kopfsalat / Un partout, feuille de chou de Katrin
Leuenberger d/f

A spell of cold weather / Parfum de Neige de Charles Way/Beat
Sterchi e/f

Boulettes / Im Bann der Buletten de Benjamin Knobil f/d

Calamity Jane de Jean-Noël Fenwick/f/chd

Coup d'vent sur la jetée d'Eastbourne/ Sturm auf Eastbourne de
Jacques Probst f/d

Le Ravissement d'Adèle / Adele ist weg de Rémi de Vos f/d

Mamma Helvetia de Georg Scharegg (Ssrtitrage) d/f

Fabrikk de Karls Kühne Gassenschau (collaboration) d/f

-Audiovision

Giraffen machen es nicht anders de Walo Deuber (documentaire)
d/f

Der Duft des Geldes de Dieter Gränicher
(documentaire/treatment) d/f

Not the End de Clemens Steiger (court métrage, dialogues) d/f

Giant Buddhas de Christian Frei (documentaire/treatment/
collaboration) d/f

Hotel Paradiso (mini-série tv/sous-titrage d/f)

Tempo Girl de Dominik Locher (long métrage fiction/sous-
titrage d/f)

Staatenlos de Erich Schmid (documentaire/sous-titrage/
collaboration) d/f

Die rote Mütze de Bruno Moll (scénario d/f)